

# ХАРИ ТЪРТЪЛДАВ НИЕ МОНТИРАМЕ

Превод от английски: Деница Минчева, 2016

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Значи, звъни се на вратата. И по някакво чудо звънят двадесет минути преди вечеря, а не, когато сме вече на масата. Тъй че, добре, вдигам си задника от фотьойла и отивам да отворя. На верандата ми стои някакъв сухар — панталони цвят каки, тъмносиня тениска с фирмено лого отляво на гърдите. Пластмасова фирмена карта виси на врата му. Носи клипборд.

Не прилича на взломаджия. Не че не е възможно да се кани да ни обере, но е малко вероятно, така че отварям вратата.

— Да? — казвам му.

— Здравейте — той се усмихва почти искрено. — Казвам се Ерик — казва и вдига картата си. Може и така да е — във всеки случай, това е името, написано на картата.

Аз кимвам.

— И?

— Работя за „Слънчев лукс“ — той посочва логото на тениската си. — Ние монтираме соларни системи и тъкмо в момента правим обиколка във вашия квартал, като предлагаме някои доста атрактивни отстъпки. Монтажът на нова соларна система може да ви спести доста разходи.

Когато отворя вратата, винаги очаквам, че ще изслушам дрънканиците и ще кажа: „Благодаря, не ни интересува“. Все едно има записано съобщение в главата ми. Идва търговски пътник, аз му изслушвам дрънканиците, казвам: „Благодаря, не ни интересува“ и тръшвам вратата. Ако дрънканиците се проточат, затварям, преди да е млъкнал.

Обаче не и днес. Обръщам се и се провиквам:

— Деби! Ей, Деби!

— Какво? — провиква се жена ми от кухнята. От там се разнасят приятните миризми. Нали ви казах, след двадесетина минути ще вечеряме.

— Тук е дошъл някакъв от „Слънчев лукс“ — когато е в кухнята, тя почти никога не чува звънеца. — Казва, че предлагал добра сделка за нова соларна система.

— Ами изслушай го, де! — отговаря тя. — Тази, дето я наследихме, като купихме къщата, е древна и за нищо не става.

Като е права, права е, няма какво да се спори. Старата ни соларна система ни създава само неприятности, откак се нанесохме. И щом

жената казва да говоря с човека, значи най-после можем да си позволим да сменим проклетията. У нас Деби държи сметка на парите. Само не ми казвайте, че и у вас не е така.

Така че му казвам:

— Влизай, Ерик, дай да ги видим тия отстъпки.

И той си разперва брошурите и ценовата листа на масата в трапезарията. И аз веднага си набелязвам една подходяща система. Добра мощност, приемлива цена. За всеки случай викам Деби, за да съм сигурен, че не се каня да похарча повече, отколкото можем да отделим. Тя мисли за момент и казва:

— Да, това ни е по джоба.

— Значи джобът ни *определено* ще олекне — казвам на Ерик. — Кога ще можете да я монтирате?

— Имаме екип в квартала — казва той. — Можем да започнем утре сутрин. Ако няма усложнения, трябва да приключим до късния следобед. Дали ще е възможно да се качим на покрива ви сега, за да видя какво ще трябва да се подмени?

Аз безмълвно пренасочвам въпроса към Деби. Тя казва:

— Ще изключа вечерята.

Подпирам стълбата на стената на къщата и двамата се качваме горе (първо проверявам дали Ерик е застрахован). Той стъпва внимателно по наклонената плоскост, явно не му е за първи път, прескача разните оортове и кайпери<sup>[1]</sup> в края (и добре прави, тия гадинки ще ти замразят глезените, ако им се оставиш) и се навежда да погледне енергийния източник в центъра на системата. Веднага изсумтява.

— Определено имате нужда от обновяване. Тази тук изглежда приближава 5X10E9.

— Нали ви казах, вземте я заедно с къщата.

— Този вид рядко изкарва повече от 1X10E10 — не и в този размер. Избухват и причиняват всякакви поразии. Добре правите, че ще я смените, преди да е сдала багажа окончателно — Ерик вади лупа и преглежда шестото блуждаещо тяло. — Тук пък какво се е случило? Какви са тия пръстени?

— Няколко от най-външните тела се сблъскаха преди време и се натрошиха. Не видях да са причинили някаква повреда и оставих нещата така.

— Некадърно са били изработени — Ерик сменя лупата с по-силна. — А какъв е тоя чакъл между Пет и Четири? О, ние ги правим много по-добри. Новата система страшно ще ви хареса. Само да знаете колко е чиста!

— Страхотно — казвам му. — А дали може да проверите Три? Май нещо не е наред от известно време.

Ерик вади най-силната си лупа. Оглежда и се мръщи.

— Опасявам се, че е плесенясал.

— И аз от това се притеснявах. Сега още повече се радвам, че ще разкараме тая развалина.

— Да, това замърсяване е много сериозно, понякога дори се разпространява по съседни системи — съгласява се Ерик и си записва нещо. — Ще трябва да стерилизираме всичко, преди да почнем подновяването.

Аз кимам.

— Звучи чудесно.

Той още се помайва, а аз все повече огладнявам, затова го питам:

— Да те поканим на вечеря? Деби винаги приготвя повече от достатъчно.

Това го раздвижва.

— Не, благодаря. Трябва да обиколя и съседите ви до края на деня. Ами да слизаме тогава.

И ние слизаме.

Аз прибирам стълбата в гаража и се връщаме в къщата. Деби ни чака.

— Чух ви да трополите горе. Всичко наред ли е?

— Абсолютно — отговаря Ерик. — Добре че се качих да погледна. Третото ви блуждаещо тяло е плесенясало и ще трябва да се стерилизира, за да може да продължи да се ползва.

— Ух — Деби мрази такива гнусотии. — Това няма да ни струва допълнително, нали? — това го мрази още повече.

Той я успокоява.

— Не, всичко влиза в монтажа. Екипът ще дойде утре, между девет и единадесет. Ще се наложи да вдигнат доста шум, но няма да е чак непоносимо. Ще ви оставя визитката си — той я слага на масата. — Ако има някакви проблеми, обадете ми се, нали? А сега трябва да тръгвам. Благодаря ви!

И Ерик си тръгва. Има да продава още доста слънчеви системи.

---

[1] *Оортове и кайпери* — измислени думи от автора, произлизащи от Облакът на Оорт и Поясът на Кайпер. За *Облака на Оорт* се предполага, че има форма на сфера съдържаща комети и обгръщаща Слънцето на разстояние от около 50 000 до 100 000 астрономически единици. *Поясът на Кайпер* е част от Слънчевата система, намираща се на разстояние 30 до 50 астрономически единици от Слънцето, съдържащ над 800 обекта, включително Плутон. — Бел. moosehead ↑

**Издание:**  
Списание „ANALOG Science Fiction and Fact“, January/February  
2013

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.